

# 上篇

## 工业遗产的科学保护



# 让工业遗产“活起来”的关键环节

## ——释读工业遗产要点解析

郭 旂 中国文物学会/世界遗产研究会

### 0 引言

2014年3月27日，中国国家主席习近平在位于巴黎的联合国教科文组织总部发表演讲，发出了关于让文物“活起来”的著名号召：“把跨越时空、超越国度、富有永恒魅力、具有当代价值的文化精神弘扬起来，让收藏在博物馆里的文物、陈列在广阔大地上的遗产、书写在书籍里的文字都活起来，让中华文明同世界各国人民创造的丰富多彩的文明一道，为人类提供正确的精神指引和强大的精神动力<sup>[1]</sup>。”2016年11月10日，国际博物馆高级别论坛在广东省深圳市开幕，习近平主席在发给会议的贺信中再次强调，希望出席本次论坛的嘉宾们集思广益、凝聚共识，让世界各国博物馆的丰富馆藏都活起来，为共同保护文化多样性、增进各国人民互相了解、促进人类文明进步作出贡献<sup>[2]</sup>。

使文物“活起来”，必不可少的关键环节是科学、生动的释读（interpretation）<sup>1</sup>和展示（presentation）。国际古迹遗址理事会（International Council on Monuments and Sites, ICOMOS）的《文化遗产阐释与展示宪章》<sup>[3]</sup>凝聚了这方面的国际共识。其中提到，文化遗产工作要“努力在其所有工作中发扬遗产保护的职业道德，促进公众对人类物质文化遗产的所有形式和多样性的理解”、“在众多保存下来的物质遗存和昔日社会与文明的无形价值的广阔范围中，选择保护什么、如何保护以及如何向公众展示，这些都是遗产阐释的要素。这些要素体现了各代人对什么是有意义的、什么是重要的，以及为什么要将过去的物质遗存传承于后世等方面的不同见解”、“并强调释读文化遗产时，在严谨遵循学术严肃性的同时，要特别关注真实性对其致命的影响，同时也要注意释读、展示与可持续传承密不可分的关系。”

## 1 工业遗产的价值释读

### 1.1 文化遗产的基本价值与工业遗产

文化遗产的释读过程，常常是对看似与生俱来、司空见惯，甚至熟视无睹的身边的建筑、遗址和环境的再认识过程。这一过程是从人类文明进程和

**摘要：**对文化遗产的释读是使其“活起来”的关键环节，工业遗产自不例外。文章从工业遗产几大基本价值切入讨论，并特别分析了工业遗产的主体部分因其近现代背景而使其社会价值认定可能面临的争议，另外也讨论了工业遗产释读的其他相关问题及其在中国应秉持的基本思路。文章最后从文化遗产在当代的整体定位以及工业遗产在其中的作用角度总结了工业遗产释读的重要意义。

**关键词：**工业遗产；释读；社会价值；系列遗产

1 中文版《文化遗产阐释与展示宪章》中将interpretation译为“阐释”。本文除直接引用其内容外，其余均译为“释读”。

全球可持续发展的角度和高度，针对已被确定为本国、本地区的文化遗产保护对象，乃至还未被认知文化遗产属性和价值的不可移动文化遗产，进行历史沿革的梳理和各种纵向、横向的对比研究，从而对其重新认知和界定，同时建立新的阐释与展示体系的过程。

- 1 “科技价值”又称“科学价值”，“审美价值”又称“艺术价值”。
- 2 《中国文物古迹保护准则》第3条的表述是：“文物古迹的价值包括历史价值、艺术价值、科学价值以及社会价值和文化价值”。

传统观点认为，文化遗产的价值主要有历史价值、科技价值和审美价值<sup>1</sup>三个方面，概括起来就是：基于人类文明进程和客观世界发展演变中相对内在、客观、普遍、恒久的历史、科技、审美三大基本价值。近年来，国际、国内也都在关注文化遗产所产生的强烈当代效应，“社会价值”及“文化价值”的提法逐渐被学界接受，并为2015年版《中国文物古迹保护准则》（以下简称《准则》）<sup>[4]</sup>所采纳，但从《准则》的行文看，两者作为传统三大价值的补充而存在，并非与之并列的第四、第五价值<sup>2</sup>，且最新出版《中华人民共和国文物保护法》（以下简称《文保法》）<sup>[5]</sup>仍然采用三大价值的说法。

工业遗产属于文化遗产的一种类型，有其独特的属性和特征。国际工业遗产保护委员会（The International Conservation Committee of Industrial Heritage, TICCIH）2003年制定的《关于工业遗产的下塔吉尔宪章》（以下简称《下塔吉尔宪章》）<sup>[6]</sup>中，对工业遗产做了如下定义：“工业遗产是指工业文明的遗存，它们具有历史、科技、社会、建筑或科学的价值。这些遗存包括建筑、机械、车间、工厂、选矿和冶炼的矿场和矿区、货栈仓库，能源生产、输送和利用的场所，运输及基础设施，以及与工业相关的社会活动场所，如住宅、宗教和教育设施等。”工业遗产“具有重要影响的历史时期始于18世纪下半叶的工业革命，直到当代，当然也要研究更早的前工业和原始工业起源。此外，也要注重对归属于科技史的产品和生产技术研究。”《下塔吉尔宪章》强调，“我们必须研究它们，让它们的历史为人所知，它们的内涵和重要性为众人知晓。”

工业遗产同其他品类的文化遗产一样，会全部或部分契合传统的三大价值，乃至社会价值和文化价值。或许，审美价值可能会被一些同行较多地排斥于工业遗产之外。但位于英格兰科尔布鲁克代尔（Coalbrookdale）赛文河（Severn River）上的铁桥（Iron Bridge）却是一个兼具科技价值和审美价值的典型例证（见图1）。它设计建造于1775—1778年，是世界上第一座结构构



图1 位于英格兰科尔布鲁克代尔赛文河上的铁桥  
(来源：[https://www.designingbuildings.co.uk/wiki/The\\_Iron\\_Bridge](https://www.designingbuildings.co.uk/wiki/The_Iron_Bridge))

件全部由生铁铸成的桥梁，对世界科技和建筑领域的发展有很大影响，是 18 世纪英国工业革命的象征，属于《下塔吉尔宪章》定义的“运输及基础设施”类工业遗产，科技价值自不待言。但同时，铁桥的整体比例、尺度和细部处理反映了 18 世纪英国新古典主义所推崇的匀称和雅致，同样具有突出的审美价值。

贵州北盘江特大桥虽然刚建成不久，还不能进入遗产的行列，但和前述铁桥一样，它体现了人的创造与自然环境的奇妙非凡的结合（见图 2）。这座大桥于 2016 年建成，是杭瑞高速公路毕节至都格段（或称“毕都高速”）的一部分，水面离桥面高差达 565 米，突破了桥梁高度 500 米的障碍，是首次获得“世界最高桥梁”头衔的斜拉桥，推进了中国乃至世界桥梁技术的极限。未来有朝一日它进入工业遗产的范畴时，必将成为 21 世纪初科技水平和历史事件的见证，同时也具有突出的审美价值。



图 2 杭瑞高速公路毕节至都格段的贵州北盘江特大桥  
（来源：<http://china.huanqiu.com/hot/2016-10/9516799.html>）

释读工业遗产，同样需要遵循世界遗产评估体系中对比分析的方式与逻辑，否则，难以界定遗产本身的科技价值和历史地位。

世界遗产价值标准中每条标准都只能在充分的对比分析中确立。《实施世界遗产公约的操作指南》（以下简称《指南》）中对文化遗产的 6 条评定标准也可以作为评判工业遗产价值的参考方式（其中第 vi 条在 1996 年以后，一般不再单独作为列入条件）：

（i）作为人类天才的创造力的杰作；

（ii）在一段时期内或世界某一文化区域内人类价值观的重要交流，对建筑、技术、古迹艺术、城镇规划或景观设计的发展产生重大影响；

（iii）能为延续至今或业已消逝的文明或文化传统提供独特的或至少是特殊的见证；

（iv）是一种建筑、或技术整体、或景观的杰出范例，展现人类历史上一个（或几个）重要阶段；

（v）是传统人类居住地、土地使用或海洋开发的杰出范例，代表一种（或几种）文化或人类与环境的相互作用，特别是当它面临不可逆变化的影响而变得脆弱；

（vi）与具有突出的普遍意义的事件、活传统、观点、信仰、艺术或文学作品有直接或有形的联系<sup>[7]</sup>。

要想使文化遗产保护真正得到人民群众的理解和支持，在找出保护文化遗产的合理途径和方式之前，首先需要释读和展示我们的遗产。这是使群众理解、尊重，从而保护、传承文化遗产，包括工业遗产的一个必不可少的环节和过程。

对于前现代的工业遗产，释读的重点和难点一方面是对历史真实的有效考证，另一方面也有赖于对国际范围内传统科技的对比分析。而对于《下塔

吉尔宪章》所界定的“工业遗产”的主体，也就是从工业革命直到当代时间段的工业文明遗存，其近现代的历史背景，以及在此背景下产生并延续至今的各种争议和冲突，导致对它们的释读无法回避不同价值观的鲜明分歧和尖锐对立。也就是说，作为工业文明遗存的工业遗产，其社会价值的认定往往成为争议的焦点。

## 1.2 工业遗产的社会价值认定及其争议

对工业遗产的认知和释读，由于其与近现代历史错综复杂的关系，从而具有更敏感的情感、政治效应。当其关联社会价值时，会引发更突出的冲突效应和观点分歧，甚至对立。比如，2014年的世界遗产申报中，日本申报了明治时期工业遗产。缔约国强调了这一组工业遗产是使日本在东方世界率先从一个传统农业国家转化为近现代工业国家的单纯工业发展成果；而邻国韩国强烈关注其发展历程中强迫奴役韩国劳工的罪恶。另一方面，与英国的工业革命效应不尽相同，明治工业遗产的兴起直接导致日本并吞琉球、侵占中国台湾地区和朝鲜半岛，从侵占东北到进一步全面发动侵华战争，直至最后挑起太平洋战争。明治工业遗产的背后是一部日本不断奴役周边国家人民乃至各国战俘的历史，并伴随着一系列对外扩张、侵略和杀戮。

日本对明治时期工业遗产的释读实际上聚焦于日本的工业化历史，而略去了前因后果。同样的世界遗产申报理念和手法也体现在广岛核爆遗址的申报中。广岛核爆遗址不属于工业遗产的范畴，但由于其在社会价值争议上与明治时期工业遗产的相似性，所以在此稍作概述。日本方面对广岛核爆遗址社会价值的释读是：人类唯一遭受原子弹这一具有空前破坏力和杀伤力的新型武器惨无人道摧残的实证，是绝对的罪恶，将之列入世界遗产，有助于呼唤世界和平。而在审议此世界遗产申请时，美国代表团发表声明，提醒世界要联系广岛原子弹事件的前因后果来判断其是非曲直。中国代表团认为，这样一处遗产，在没有明确说明和界定的情况下列入《世界遗产名录》，会被一直企图抵赖日本“二战”罪行的人们所利用。

社会价值观的差异和对立，当然并不奇怪。人类社会区分为不同的社会群体，国际社会也存在着不同国家、族群，这使包括工业遗产在内的文化遗产认定总是伴随着各种争议。

澳大利亚文化遗产保护文件《巴拉宪章》(2013年版)<sup>[8]</sup>将“社会或精神价值”与传统的三大价值并列，在官方《应用指引》<sup>[9]</sup>中，对“社会价值”的定义与前述《指南》中文化遗产标准第vi条的表述基本一致。但在广岛核爆遗址单独依据此标准被列为世界遗产之后，世界遗产委员会做出决议：“此项标准只有在某些特殊情况下，并将该标准与其他标准一同考虑时，才能作为列入《世界遗产名录》的理由”。从这里也可以看出，之所以只有科学、历史和审美价值作为文化遗产的基本价值成为国际共识，并被写入《中华人民共和国文物保护法》，而社会价值并未获得这样的重要性，是有特定含义和背景的。

社会价值与传统三大价值相比，属于次一个层级的价值范畴。对社会价

值的判断,应该遵循正义和公理,以符合人类良知和全人类根本利益的价值观,鞭挞和禁止那些非正义的“社会价值”。包括反对在狭隘的社会价值观的驱使下,破坏那些对全人类有着重要历史见证和借鉴意义的文化遗产。对工业遗产,也应如此。

出于对不同的社会价值观或情感的认知,近来也有“负面遗产”(Negative Heritage)的提法,认为存在着集体记忆中充满负面情感的冲突性遗产<sup>[10]</sup>。主张对这样的遗产:“一种选择是转而用作进行积极的宣传教育;另一种选择,把那些不能融入当代文化复兴和国家构架的遗产清除掉。”我对后一种选择持保留态度。

遗产往往因为释读的角度区别而被赋予不同的社会价值。更有甚者,有些不恰当的解读不仅带来负面的社会价值,同时也会曲解遗产内在的属性与特征,损害其基本的历史、科学和审美价值。而恰当的解读需要客观公正的立场和深入的学术研究,以及实地勘察;也要求具有全球视野,将遗产本身放到人类文明和地球村历史中进行对比分析。这是一个不断修正认识并贴近真实的行为,是发展的哲学思辨的动态过程。对包括工业遗产在内的文化遗产的释读,其效果会依学术成果和技术、艺术手段而不同。

### 1.3 系列遗产作为工业遗产释读的一种可能思路

对工业遗产的研究和保护可以借鉴世界遗产体系。这包括一些具体的主题或技术规则。如关于“系列遗产”的整体价值和意义值得在工业遗产释读过程中借鉴。《指南》中第137款对系列遗产的最新界定是这样的:系列遗产应包括两个或两个以上逻辑联系清晰的组成部分。

(1) 各组成部分应体现出文化、社会或功能性长期发展而来的相互联系,进而形成景观、生态、空间演变或栖居地上的关联性。

(2) 每个组成部分都应对遗产整体的突出普遍价值有实质性、科学的、可清晰界定和辨识的贡献,亦可包含非物质载体。最终的突出普遍价值应该是容易理解和便于沟通的。

(3) 与此一致的,为避免各组成部分过度分裂,遗产申报的过程,包括对各组成部分的选择,应该充分考虑遗产整体的连贯和管理上的可行性。

并且该系列作为一个整体(而非各组成部分)必须具有突出普遍价值。

系列遗产具有“1+1>2”的组合特征,在同一系列中,各组成部分之间的组合需要清晰的内在逻辑关联,这为工业遗产的释读提供了很重要的参考方向。工业遗产的价值释读离不开特定科技的起源与传播、重大事件的影响、特定时代社会组织和运作方式的见证等方面,而在这些方面,特定工业遗产既非孤立存在,也无法单独见证。系列遗产的思路在这方面尤其适合体现工业遗产完整性和科学性的需求。

### 1.4 当代工业遗产的释读和展示

对于文化遗产的释读(或称“阐释”)和展示,国际古迹遗址理事会的阐释和展示科学委员会做出了如下部分建议和预测:“阐释和展示应结合其广泛

的社会、文化、历史以及自然的发展脉络和背景环境”，同时也“必须尊重奈良文件（1994年）中关于真实性的基本原则”；还特别强调了“包容性”，提出“阐释与展示必须是遗产专家、遗产地负责机构和相关社区，以及其他利益相关者共同的有意义合作的结果”。对于工业遗产来说，这些也是其释读工作需要遵循的准则。

应当高度重视的是，令人信服的释读以正求实的科学研究为前提。严谨细致的学术基础、持续不断的研究、培训，以及真实证据与历史的评估，都是释读包括工业遗产在内的文化遗产的基本需求。

国际古迹遗址理事会的阐释和展示科学委员会预测，未来在国际范围内，对文化遗产的释读将会进一步出现以下需求和趋势：多元（Will recognise many voices）；多故事（Will tell many stories）；建造社区能力（Will build social and economic capacity for communities associated with World Heritage sites）；数字技术应用（Will make use of digital technologies）；社区的人讲社区的故事（Will engage communities in telling their own stories）；梳理历史难点（Will tackle difficult histories）、应对当代压力和问题，诸如难民、战争和灾后重建（Will respond to pressing contemporary issues such as refugees, war and post-disaster reconstruction）等<sup>[11]</sup>。这同样值得我们瞩目。

## 1.5 工业遗产的活化

作为相对成熟的完整体系，世界遗产的活化和在当代社会发挥更加积极的社会作用和效应，也值得工业遗产保护工作参考。威尼斯“玻璃小镇”穆拉诺岛（Murano）从工业到特色旅游小镇的华丽蜕变就是一个典型案例。穆拉诺岛是世界遗产“威尼斯及其潟湖”的组成部分，是此遗产地范围内的一个小岛。15—17世纪，穆拉诺岛是威尼斯地区的玻璃制作中心，属于《下塔吉尔宪章》所说前现代工业遗产地的范畴。而通过对此遗产地的活化，当地传统的玻璃工艺品在今天依然色彩斑斓、精妙绝伦，畅销于全世界。

## 2 中国工业遗产释读的基本思路

据报道，毛泽东谈到中国民族工业时，曾经说过：“有四个人不能忘记：讲到重工业，不能忘记张之洞；讲到轻工业，不能忘记张謇；讲到化学工业，不能忘记范旭东；讲到交通运输业，不能忘记卢作孚。”<sup>[12]</sup> 这些被提及的历史都有遗迹遗址可寻。

近年来，中国对工业遗产保护的关注急剧升温，发现和认定了不少重要的工业遗产。比如湖北华新水泥厂现存创建时期烟囱、办公楼、湿法水泥窑、四嘴包装机等建筑和设备。其中，1号、2号窑始建于1946年，系从美国爱立斯（Allis-Chalmers Manufacturing co.）原装引进的两条大型水泥湿法旋窑和配套设备。这是目前世界上仅有的保存完好的湿法水泥旋转窑设备。

北京焦化厂（见图3）位于北京东南五环五方桥附近。此处工业遗产早年因环保而建，2007年又因环保而停产。大片林立的高炉和密密麻麻的管道



图3 北京焦化厂旧址  
(来源: [http://blog.sina.com.cn/s/blog\\_01ebcb8a0100frdr.html](http://blog.sina.com.cn/s/blog_01ebcb8a0100frdr.html))

见证了其当年的规模和完整体系，并记录着它 48 年的辉煌历史。北京焦化厂是北京城市和社会发展史中重要的工业遗产。如今，这片工业遗产有望保存一些标志性建筑，并在对厂区污染土地经行处理后，建成北京第一座工业遗址公园。

四川犍为嘉阳煤矿和矿区小火车，也是一处具有重要历史意义、科技见证和现代审美情趣的典型工业遗产组合。

升华的释读和吸引眼球的展示与活化利用，会进一步有效保障工业遗产保存的可持续性，并唤起社会关注，使以前难以实现的保护有可能顺利实施。北京焦化厂的完整保存与五环路的建设曾被认为是不可调和的冲突。但一旦对工业遗产和这处具体遗产地有了新的认知并达成共识，原有冲突便迎刃而解，最终找到了可以妥善兼顾各方合理诉求的方案。

总之，释读我国的工业遗产，建议进一步借鉴国际共识，立足本国自信，以文化遗产的三大价值为基础和根本，继续贯彻“保护第一，抢救为主；合理利用，加强管理”的工作方针。具体工作不仅仅以眼前、局部效应或压力是从，更应着眼于大局和长远。要正确认定和发挥社会价值的现实影响和作用，唤起、激发当代对文化遗产的感情和热情，汇聚保护认同的效应和价值。同时，应做到以下几点：始终以长远、整体利益为目标，警惕和抵制错误的价值观和利益需求，消除负面效应和错误倾向；立足传统国情和语境，同时吸收国内外全面、周详的理论、原则、准则经验和教训作为共同的财富和借鉴；依托尽可能广泛、详尽、准确、深刻的学术、历史研究查证和对比分析，做出无论面对国人还是面向世界，都堪称恰当、稳妥、精准、激情、共鸣的释读，并留有必要的余地，遵循文化遗产认知过程不断发展、深化或修改、完善的动态属性和规律。对工业遗产的准确、生动和成功的释读，必将使这一依然很新颖的文化遗产类型发挥更加夺目的光辉和重要作用，成为使文化遗产“活起来”，让人们能体验身临其境之真切感受的活跃领域，从而促进文化遗产工作对社会发展的综合促进效应，为保障和谐可持续发展做出独特贡献。

### 3 结论

《世界遗产公约》40 周年活动曾提出如下话题：“世界遗产是否为增进和平做出了贡献？”“世界遗产是否为遗产地贫穷中的民众提供了某种依赖和保障？”“世界遗产是否促进了对文化多样性的了解和理解？”“世界遗产是否造福于全球环境的未来？”<sup>[13]</sup>

特别值得注意的是，国际共识已经把文化遗产工作看作深化和扩大的环保大业中的一部分。为了保障和不断提升人类的生存、生活质量而须臾不可忽视的环保工作，已不再被局限地认定为只是空气洁净、水质优良、食品卫生等传统元素，还要上升到包括隽永的历史文脉和传统、丰富多彩的文化多样性、优美的自然环境和景观，以及人与自然的和谐。人类创造的工业遗产正是其中的特殊群体。

### 参考文献

- [1] 习近平. 在联合国教科文组织总部的演讲 [N]. 人民日报. 2014-03-27 (3).
- [2] 习近平. 向国际博物馆高级别论坛致贺信 [N]. 人民日报. 2016-11-11 (1).
- [3] 国际古迹遗址理事会. 文化遗产阐释与展示宪章 [M]// 中国文化遗产研究院. 国家考古遗址公园实用手册. 北京: 文物出版社, 2015:219-224.
- [4] 国际古迹遗址理事会中国国家委员会. 中国文物古迹保护准则 [Z/OL].[2016-11-01].[http://www.icomoschina.org.cn/uploads/download/20151118121725\\_download.pdf](http://www.icomoschina.org.cn/uploads/download/20151118121725_download.pdf).
- [5] 中华人民共和国文物保护法(2015年最新修订版)[Z]. 北京: 法律出版社, 2015.
- [6] 国际工业遗产保护联合会. 关于工业遗产的下塔吉尔宪章 [C]// 联合国教科文组织世界遗产中心, 国际古迹遗址理事会, 国际文物保护与修复研究中心, 中国国家文物局, 主编. 国际文化遗产保护文件选编. 北京: 文物出版社, 2007:251-255.
- [7] 联合国教育、科学及文化组织保护世界文化与自然遗产政府间委员会, 世界遗产中心. 实施《世界遗产公约》操作指南 [S/OL]. 巴黎: 联合国教科文组织, 2015.(2015-07-08)[2016-11-01]. <http://whc.unesco.org/document/140239>.
- [8] Australia ICOMOS.The Burra Charter[S/OL].Burwood:Australia ICOMOS,2013:2. (2013-10-31) [2016-11-01].<http://australia.icomos.org/wp-content/uploads/The-Burra-Charter-2013-Adopted-31.10.2013.pdf>.
- [9] Australia ICOMOS.Practice Note:Understanding and assessing cultural significance [EB/OL].Burwood:Australia ICOMOS, 2013:4.[2016-11-01].[http://australia.icomos.org/wp-content/unloads/Practice-Note\\_Understanding-and-assessing-cultural-significance.pdf](http://australia.icomos.org/wp-content/unloads/Practice-Note_Understanding-and-assessing-cultural-significance.pdf).